



LISTASAFN REYKJAVÍKUR – HAFNARHÚS



BORG

Inga Svala Þórsdóttir

22/11 2002 – 19/01 2003



Gasverksmiðja Breiðafirði / Gas-works in Breiðafirður, 2001

## Borgardrög

Á sýningunni Borg sýni ég drög að skipulagi borgar með milljón íbúa. Borg er hugmynd að borgarsamfélagi sem ég tel að geti gagnast Íslandi og Íslendingum. Mér þótti vel við hæfi að nota Borg, bæjarnafn Skallagríms, sem heiti á borgarskipulaginu.

Svæðið, sem ég hef valið fyrir Borg, er í Borgarfirði og á norðanverðu Snæfellsnesi. Á þessu svæði eru þau lífsskilyrði sem nauðsynlegust eru: hreint loft og gnægð vatns. Það hefur þá sérstöðu að þar er líka að finna mikið af heitu vatni. Svæðið hefur auk þess þann kost að þar eru minni líkur á jarðhræringum en víðast annars staðar á Íslandi. Í Borgarfirði og Breiðafirði er fjölbreytileg náttúra og þar hefur landbúnaður lengi staðið með blóma. Hér hafa aðeins fáeinir staðreyndir verið nefndar sem sýna að á Íslandi er að finna svæði sem er bæði ákjósanlegt og eftirsóknarvert sem borgarstaði fyrir nýja heimsborg.

Á hverjum degi flytja rúmlega 300 þúsund manns úr dreifbýli í þéttbýli í heiminum öllum. Þessir fólksflutningar kalla á náttúruvænar, mannsæmandi og hagkvæmar lausnir við borgargerð. Nýsköpun og þróun viðunandi lausna á þessu sviði yrðu meðal helstu viðfangsefna íbúa Borgar sem yrði jafnframt mikilvægur atvinnugrundvöllur.

Á Íslandi hefur verið mikil umræða um sölu á íslensku orku. Sú umræða hefur einkum takmarkast við sölu orkunnar til frumframleiðslu á áli. Bygging Borgar myndi skapa nýjan markað fyrir íslenska orku á Íslandi. Í Borg yrði aðeins notuð raforka, jarðhiti, vindorka og orka fengin úr vetni og metangasi. Borgin hefði algera sérstöðu í heiminum vegna þess að í henni yrði hvorki notuð jarðolía né kjarnorka.

Í Borg yrði byggð þétt og blönduð. Það skapar íbúunum raunhæfan möguleika á að hafa vinnustað, skóla, verslun og þjónustu í göngu- og sundfæri við heimilin. Þétt byggð hefur fleiri kosti. Hún gerir til

## A draft for Borg

The Borg exhibition involves a draft plan for a new city of a million inhabitants. Borg represents an idea for an urban community that I believe would benefit both Iceland and the Icelandic people. I think it fitting to use Borg (lit. Metropolis in modern Icelandic) as the name for this new municipal plan, since it was also the name of the first farmhouse in Borgarfjörður, built by the early Icelandic settler Skallagrímur Kveldúlfsson in the ninth century.

The areas I have chosen to use for Borg are in Borgarfjörður, and on the north coast of the Snæfell peninsula, both in western Iceland. These areas contain all the fundamental necessities needed to sustain life, in other words clean air and more than enough water. A particular feature of this area is that it also contains a great deal of hot water, but at the same time has the advantage of being less likely to be troubled by geological disturbances than many other areas in Iceland. The natural landscape of Borgarfjörður and Breiðafjörður contains a wide variety of environments. Furthermore, agriculture has flourished here for centuries and the fishing from this area has always been good. It is also possible to produce and use more energy here than has been done up until this point. These are only a few of the factual reasons for why this area is not only desirable but also ideal for the site for a new world city.

Every single day in the world at large, almost three hundred thousand people move out of the countryside into the city. This mass migration of people demands new environmentally-friendly, human and practical solutions in city development. Innovations and the development of acceptable solutions in this field will be one of the main forms of work undertaken by the inhabitants of Borg.

In Iceland there has recently been much discussion about the sale of Icelandic energy. This discussion has been largely restricted to the sale of energy related



dæmis stórmarkaði óparfa og skapar nýjan grundvöll fyrir sérverslanir. Þétt, lifandi og virk byggð eykur öryggi borgarbúa. Videóvöktun og önnur áþekkt öryggiskerfi borgarsamfélags tuttugustu aldarinnar yrðu óþörf. Vökult auga samborgaranna myndi tryggja öryggi þeirra.

Byggingarform Borgar verða sótt í náttúruna. Í náttúrunni er samhverfa hvergi grundvöllur skipulags- og byggingarreglu. Í Borg verður líkt eftir náttúrunni að þessu leyti. Hver einasta eining Borgar, stór sem smá, yrði einstakt verk og verkefni sem krefðist nýrra lausna. Sú nýsköpun yrði seljanleg afurð borgarstarfsins.

Borg skiptist í fjögur hverfi. Þau eru skipulögð við Bjarnarhafnarfjall í Helgafellssveit, við Eldborg í Hnappadal, við Borg á Mýrum og við Hallarmúla í Norðurárdal. Leiðakort Borgar sýnir lestarkerfi hennar. Lestarkerfið tengir hverfi Borgar innbyrðis og er einnig tengt við Pýril í Hvalfirði. Þar er ein besta náttúrulega höfn í heimi og yrði hún aðalhöfn Borgar. Lestarsamgöngur við höfuðborgina Reykjavík yrðu auðvitað mikilvægar og Aðalbrautarstöð Reykjavíkur er valinn góður staður á gamla tívolisvæðinu í Vatnsmýrinni. Alþjóðaflugvöllurinn í Keflavík yrði að sjálfsgöðu einnig tengdur þessu lestarkerfi.

Verkefni Borgar eru ekki eingöngu á sviði byggingarlistar og borgarskipulags; heldur einnig á sviði félags- og samfélagsfræða. Ein af grundvallarforsendum samfélags Borgar er endurskilgreining atvinnuhugtaksins. Hin nýja atvinnuskilgreining yrði notuð í borgarsamfélaginu. Hún útilokar atvinnuleysi.

to the basic production of aluminium. The construction of Borg will create a new market for Icelandic energy inside Iceland. In Borg, people will only use electricity, geo-thermal heat, wind energy, hydrogen power and methane gas. Borg will thus have a unique position in the world, since neither oil nor nuclear power will be used there.

Borg will be tightly built, carefully utilising all available space, and with mixed occupancy. This will give the inhabitants the chance to have their workplaces, schools, shops and service facilities in close walking and swimming proximity to their homes. The idea of having a close-knit settlement has even further advantages. It makes supermarkets unnecessary and provides a basis for the return of specialised shops. This closely-related, living and active community will simultaneously increase the security of the inhabitants. Video surveillance and other such security systems known to the urban society of the twentieth century will no longer be necessary. The ever-watchful eye of the fellow neighbour will be enough to ensure one's security.

The architectural design of Borg is drawn from nature. In nature, we never find organisation and structure being based on symmetry. In this respect, Borg will follow the example of nature. Every single unit of Borg, large or small, will be unique, an individual project that will demand new individual answers. The innovations that result will be saleable commodities that the day to day life of the city will produce.

Borg will be divided into four different areas. The plan is for these to be situated at Bjarnarhafnarfjall in the district of Helgafell, at Eldborg in Hnappadal, at Borg in the district of Mýri and at Hallarmúli in Norðurárdalur. The public transport map for Borg shows the rail system which will link these areas and also connect them with Pýrill in Hvalfjörður. This is





Bæjarlækur, 1999

Ljósmyndari Birgít Wudke

Það eitt að fjölga Íslendingum um milljón, og fjórfalda með því heimamarkaðinn, hefði mjög mikil áhrif á efnahags- og atvinnulíf á landinu. Fróðlegt yrði að fylgjast með þróun íslenskrar tungu þegar fjölmennur hópur fólks frá öðrum málsvæðum lærir málið og notar það. Íslensk tunga styrkist við aukna notkun og hugsun á íslensku. Fólksfjöldgunin hefði mikil áhrif á menntakerfi landsins. Sérsvið Borgarháskólans yrðu borgarskipulag, byggingarlist, samgöngumál og ekki síst samband borgar og náttúru. Samstarf við aðra háskóla á Íslandi yrði mikilvægt og sókn í þá ykist óhjákvæmilega við fjölgun á málsvæðinu.

Ég hef verið að vinna að Borgardrögum um skeið, en mikið verk er óunnin þar til Borg byggist.

Inga Svala Þórsdóttir, nóvember 2002

one of the best natural harbours in the world, and will serve as the main harbour for Borg. Rail communications with the capital city, Reykjavik will naturally also be important, the Central Station in Reykjavik having a carefully-chosen situation at the site of the old fairground in Vatnsmyri. The international airport at Keflavik will naturally be connected to this rail system.

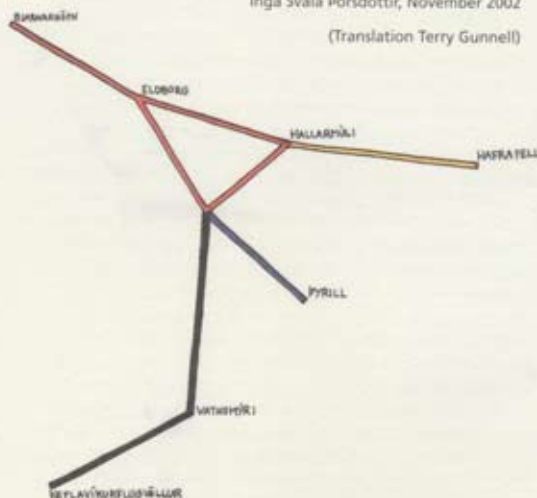
The project being undertaken in Borg is not restricted to the field of architectural and town planning; it also involves sociological aspects. One of the basis premises of the society of Borg will be a redefinition of the concept of work. This new concept of work will be used day to day in the urban community. It will deny the possibility of unemployment.

Merely increasing the population of Iceland by a million, thereby quadrupling the home market, will have an enormous effect on local economic and working life of the country. It will also be interesting to follow the development of the Icelandic language as a large number of people from other linguistic areas starts to learn and make use of the language in daily life. The Icelandic language will be strengthened by the increase in its use, and the simultaneous increase in thinking in Icelandic. The population increase will also have a large effect on the educational system of the country. The specialisation of the University of Borg will be city planning, architecture, transport, and not least, the interrelationship between the worlds of the city and nature. Cooperation with other universities in Iceland will be important, an increase in the number of students being an unavoidable result of the growth in the size of the area in which Icelandic is used and spoken.

I have been working on this draft for Borg for some time, but much still has to be done before the construction and population of the city can begin to take place.

Inga Svala Þórsdóttir, November 2002

(Translation Terry Gunnell)



Lestarkerfi Borgar / The railway system of Borg, 2002



Frá sýningunni / from the exhibition  
Borg í Bonner Kunstverein, Bonn, 2001

## Inga Svala Þórsdóttir

Fædd á Íslandi 1966 / Born in Iceland 1966

Býr og starfar í Þýskalandi / Lives and works in Germany

1987-1991 Nám við Myndlista- og handiðaskóla Íslands / Education at Icelandic College of Arts and Crafts

1991-1995 Nám við / Education at Hochschule für bildende Künste, Hamburg, (Prof. B. J. Blume)

1991- Starfar með / Cooperation with Wu Shan Zhuan, Red Humour International

1999- Kennari við / Teacher at Hochschule für bildende Künste, Hamburg

### Einkasýningar / Solo exhibitions

- 2002 BORGALÉIÐIR, Pro qm, Berlin
- 2001 Stars and Stripes, Bonner Kunstverein, Bonn  
Thing's Right(s) New York, Ethan Cohen Fine Arts, New York,  
Aðalbrautarstöð Reykjavíkur, Beige, Berlin
- 1999 Thing's Right(s) Cuxhaven, Cuxhavener Kunstverein, Cuxhaven,  
Eine Badewanne, Galerie Andreas Schlüter, Hamburg,  
Vege-Pleasure Hong Kong, hanart TZ Gallery, Hong Kong  
Vitrinenglasschiebefenster, Kunsthistorisches Institut der Universität Bonn, Bonn
- 1998 Vege-Pleasure, Galleri I 8, Listhátíð Reykjavíkur / Reykjavík Art Festival, Reykjavík
- 1996 Please don't move, Bahnwärterhaus, Galerien der Stadt Esslingen, Esslingen
- 1994 Thor's Daughter's Pulverization Service, Gerðuberg, Reykjavík
- 1992 Heima er Bezt, Morgunblaðið - Hustler - Lögbirtingablaðið, Gallery 11, Reykjavík (ásamt / with Olga Bergmann)

## INNGANGUR

Opinber listasöfn gegna miklu hlutverki í samfélaginu með sýningarstarfsemi sinni. Kynning á innlendu listafólki er þar einn mikilvægasti þátturinn.

Það er sérstaklega ánægjulegt að geta boðið Ingu Svölu Þórsdóttur að halda sýningu í Listasafni Reykjavíkur. Inga Svala hlaut mikla athygli í íslensku listalífi á síðasta áratug 20. aldar, þar sem efnistöð hennar voru persónuleg, sjálfstæð og um margt mjög óvenjuleg; hún krufði viðfangsefni sín til mergjar – í bókstaflegri merkingu – og setti síðan fram með nýstárlegum hætti.

Inga Svala hefur búið og starfað í Þýskalandi um árabíl, sem hefur átt ríkan þátt í að beina sjónum hennar að ríkidaemi Íslands í viðáttu náttúrunnar og ósnortnum svæðum. Þessir þættir hafa orðið henni uppspretta nýrra hugmynda í listinni, sem kemur enn á ný á óvart – og sem við fáum notið með margvíslegum hætti í þessari sýningu.

Eiríkur Þorláksson,  
forstöðumaður Listasafns Reykjavíkur

### Samsýningar frá 1998/ Joint exhibitions since 1998

- 2002 Weiße Jacke, Agentur für zeitgenössische Kunst, Hamburg,  
Ökonomien der Zeit, Museum Ludwig, Köln og/and Akademie der Künste, Berlin
- 2001 Birnen, Bohnen & Speck, Shanghai Museum, Il Bienal Mercosul, Porto Alegre, Brasília, Ferðafuða, Slunkaríki, Ísafirði
- 2000 Lauf der Dinge, Kunsthalle Manège, Pétersborg  
Continental Shift, Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain de la Ville de Liège, nordicliveart.org, Paletten, Gautaborg  
Heimat Kunst, Haus der Kulturen der Welt, Berlin  
Foto Biennale Rotterdam, Rotterdam
- 1999 Firma, Reykjavík
- 1998 Berlin/Berlin, Platform, Berlin  
NEID 7 Release, Künstlerhaus Bethanien, Berlin  
Medusa Festival, Gizycko-Mazury  
Schnittstelle/produktion, Shedhalle, Zürich  
Es grünt so grün, Bonner Kunstverein, Bonn  
Flögd og fögur skinn, Nýlistasafnið / Living Art Museum, Reykjavík  
Visions du nord, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, Paris  
Stipendiaten, Kunsthau, Hamburg

## INTRODUCTION

Public art museums play an important role in society through their exhibitions. The presentation of national artists is one of the most important factors in this.

It is a special pleasure to be able to invite Inga Svala Þórsdóttir to have an exhibition in Reykjavík Art Museum. Inga Svala received considerable attention in Icelandic art life in the last decade of the 20th century, as her approach to art was personal, independent and in many ways very unusual; she analyzed her subjects to bits – literally speaking – and then presented them in a novel way.

Inga Svala has lived and worked in Germany for a number of years, and this has led her to focus her attention on Iceland's richness in the spaces of nature and untouched areas. These factors have become a source of new ideas in her art, that yet again is full of surprises, that we can enjoy in many ways in this exhibition.

Eiríkur Þorláksson,  
Director of Reykjavík Art Museum



## Kjarvalsstaðir

Flókgötu - 105 Reykjavík

Sími/Tel: (354) 552 6131 Fax: (354) 562 6191

Opið daglega / Open daily 10-17, miðvikud. / Wednesdays 10-19  
Leiðsögn sunnudaga kl. 15.00 / Guided tours Sunday 15.00

**Fastasýning / Permanent exhibition**

Myndir úr Kjarvalssafni / Works from the Kjarval Collection

30. nóv. – 5. jan.

Heimkoman / The Homecoming - Martin Bigum

Yfirlitssýning / Retrospective 1997 – 2002

18. jan. – 23. feb.

Tvennir timar í rússneskri ljósmyndun /

Seasons of Russian Photography

Sýning frá / Exhibition from Moscow House of Photography

18. jan. – 30. mars

Sveitungar – hausarnir að austan /

Friends and Neighbours – Faces from the East

Andlitsmyndir eftir / Portraits by Jóhannes S. Kjarval

Samstarfsaðili / In cooperation with Kjarvalsstofa,

Borgarfirði Eystri

8. mars – 18. maí

Helgi Þorgíls Friðjónsson

Einkasýning á nýjum verkum / Private exhibition of his latest works

29. mars – 18. maí

Mobiler – Ilmur Stefánsdóttir

## Hafnarhús

Tryggvagötu 17 - 101 Reykjavík

Sími/Tel: 590 1200 Fax: 590 1201

Opið daglega / Open daily 11-18, fimmtudaga / Thursdays 11-19  
Leiðsögn sunnudaga kl. 15.00 / Guided tours Sunday 15.00

**Fastasýning – Permanent exhibition**

Erró og listasagan / Erró and History of Art

22. nóv. – 19. jan. 2003

Borg - Inga Svala Þórsdóttir

23. nóv. – 19. jan. 2003

Milli goðsagnar og veruleika - samtímalist frá arabaheiminum / Between Legend and Reality, Modern Art from the Arab World

Í samstarfi við Listasafn Akureyrar og Konunglega fagurlistasafnið í Jórdaníu / In cooperation with Akureyri Art Museum and The Jordan National Gallery of Fine Arts

25. jan. – 9. mars

Myndbönd og gjörningar / Videos and performances

Í samstarfi við Listaháskóla Íslands / In cooperation with Iceland Academy of the Arts

1. feb. – 9. mars

Lýsir / Illuminations

Áður óþekkt efni úr íslenskum handritum frá siðskiptum fram á miðja 19. öld / Previously unknown illuminations from 16<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> century manuscripts

1. feb. – 16. mars

Encounters - Diane Neumaier & Christos Chrissopoulos

Sérstök sýn á útilistaverk á Íslandi / Presentation based on outdoor sculptures in Iceland

15. mars – 27. apríl

Penetration - Einkasýning / Private exhibition by Patrick Huse  
Síðasta sýning í þrileik sýninga um samband manns og náttúru / Final part of a trilogy of exhibitions on the relationship between man and nature

## Ásmundarsafn

Sigtúni - 105 Reykjavík

Sími/Tel: (354) 553 2155 Fax: (354) 590 1201

Opið alla daga 13-16 / Open daily 13-16

– 11. maí 2003

Listin meðal fólksins / Art in Public

Höggmyndir Ásmundar Sveinssonar / Sculptures by Ásmundur Sveinsson

Kúlan - innsetningar / The Sphere - Installations

16. jan. – 16. feb. Finnbogi Pétursson

27. feb. – 30. mars Eygló Harðardóttir

10. apríl – 11. maí Tumi Magnússon

ATH! Aðgöngumiðinn gildir samdægurs í öll þrjú húsin

NB! The admission-ticket is valid on the same day for all three houses